



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între
Guvernul României și Guvernul Republicii Polonia, privind
transporturile aeriene civile, semnat la Varșovia la 19 mai 1999**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
între Guvernul României și Guvernul Republicii Polonia, privind
transporturile aeriene civile, semnat la Varșovia la 19 mai 1999,
transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.197 din
15.11.1999,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele
observații și propuneri :**

**1. În ceea ce privește Expunerea de motive, semnalăm că aceasta
a fost numai avizată de către Ministerul Afacerilor Externe și nu
semnată de acesta, deși potrivit dispozițiilor art.7 din Legea nr.4/1991
privind încheierea și ratificarea tratatelor "Ministerul Afacerilor
Externe prezintă Guvernului, singur sau, după caz, împreună cu
celelalte ministere, propunerile cu privire la ... ratificarea ...
acordurilor ...".**

**2. Semnalăm că în titlul și în textul proiectului de lege s-a
menționat că Acordul a fost "semnat la Varșovia, la 19 mai 1999",
deși această precizare nu se regăsește în partea finală a textului
documentului, așa cum ar fi fost normal.**

3. Sintagma "în afară de cazul în care din context rezultă altfel", din cuprinsul art.1 pct.1 din Acord acreditează ideea că un termen, definit de Părți într-un anumit fel, ar putea avea un alt înțeles, în funcție de contextul în care este folosit. O asemenea situație nu ar fi trebuit să fie acceptată, deoarece ar avea drept efect schimbarea sensului deja convenit al unei prevederi.

4. Expresia "au devenit aplicabile", din art.1 pct.1 lit.a) este vagă; relevanță are faptul că cele două state au acceptat prevederile respective și nu acela că au devenit aplicabile (aceasta evocă o stare de fapt, care ar putea fi concepută și ca rezultat al altei circumstanțe decât ratificarea, aprobarea, aderarea etc.).

5. În cuprinsul expresiei "teritoriul și cetățenii României și ai Republicii Polonia", din art.1 pct.1 lit.d) pentru un spor de rigoare în exprimare este necesară înlocuirea cuvântului și, prin cuvintele "respectiv ai".

6. În art.1 pct.1 lit.j) și k) ar fi trebuit să se scrie "așa cum va fi amendat" sau, și mai corect, "va fi fost amendat" și nu "a fost amendat".

7. Expresia potrivită, care ar fi trebuit să fie folosită în art.2 pct.1 este "Fiecare dintre Părțile Contractante" și nu aceea de "Fiecare Parte Contractantă". De asemenea, expresia "această cealaltă Parte Contractantă" este contradictorie.

8. Expresia adecvată prevederii din art.3 pct.2 este "în condițiile prevederilor" și nu "în temeiul", deoarece în cuprinsul pct.3 și 4 sunt menționate condițiile pe care trebuie să le îndeplinească cererea; acordarea autorizației se face în baza pct.1 și în condițiile pct.3 și 4.

9. Sintagma "din alte motive" din cuprinsul art.4 pct.1 lit.c) introduce un element de confuzie, deoarece nu se știe la ce se raportează aceste "alte motive". Această parte din frază nu-și are nici un rost, de vreme ce revocarea/suspendarea poate interveni ori de câte ori Partea nu se conformează prezentului Acord, indiferent de "alte motive".

10. Expresia "cuanțumuri rezonabile" din art.5 pct.1 este vagă și contradictorie. Era suficient să se spună că stabilirea acelor **cuanțumuri** trebuie să se facă cu luarea în considerare a factorilor relevanți, elemente deja enumerate. Adăugând cuvântul "rezonabil" setul de criterii obiective este alterat de calificativul subiectiv "rezonabile".

11. Prevederea din art.14 pct.7, potrivit căreia decizia tribunalului arbitral va fi aplicată "în conformitate cu legislația sa națională" creează posibilitatea de a nu o aplica (în cazul în care legislația internă ar cuprinde dispoziții care să interzică ori nu ar avea dispoziții care să reglementeze situația în discuție). Fiind vorba de prevederi ale Acordului, referirea la legislația națională poate crea, în unele situații, probleme de aplicare.

12. Expresia "obligatia de a proteja securitatea" din cuprinsul art.15 pct.1 este inadecvată; ar fi trebuit să se spună "asigurarea securității ..." sau "obligatia de a acorda sprijin pentru asigurarea securității...".

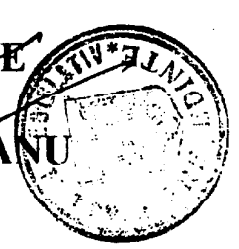
13. Expresia "în pofida" din art.16 pct.3 este nepotrivită într-un tratat internațional.

14. În clauza finală, ar fi trebuit să se menționeze că cele două exemplare sunt **originale** ("două exemplare **originale**");

15. Termenele cuprinse în textul Acordului ar fi trebuit scrise numai în cifre, nu și în litere.

16. În cuprinsul acordului se folosesc uneori expresii neadecvate. Ex: "Notă ce a fost **promovată**" (această expresie nu este potrivită pentru a arăta că Nota a fost supusă aprobării în sensul juridic); se folosește în mod repetat sintagma "teritoriul celeilalte Părți Contractante", deși Parte Contractantă este un Guvern, iar acesta nu are teritoriu; este utilizată expresia cu sens peiorativ "formalități" atunci când de fapt este vorba de "proceduri legale".

PRESEDINTE

Valer DORNEANU


București
Nr. 1215/19.11.1999